

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 66**“Για την πρόσληψη, τοποθέτηση και τις συνθήκες εργασίας των εργαζόμενων μεταναστών”**

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 8 Ιουνίου 1939 στην εικοστή πέμπτη σύνοδό της, Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί διάφορες προτάσεις σχετικές με την πρόσληψη, την ένταξη στην εργασία και τις συνθήκες εργασίας (ισότητα μεταχείρισης) των εργαζόμενων μεταναστών, ζήτημα που αποτελεί το τρίτο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου,

Αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές θα λάβουν τη μορφή διεθνούς σύμβασης, Αποδέχεται σήμερα, 28 Ιουνίου 1939, την παρακάτω σύμβαση η οποία θα αναφέρεται ως “Σύμβαση για τους εργαζόμενους μετανάστες, 1939”.

Άρθρο 1.

Κάθε Μέλος της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που επικυρώνει τη σύμβαση αυτή έχει υποχρέωση :

- α) να θεσπίζει και να εφαρμόζει ποινικές κυρώσεις που να καταστέλλουν :
 - i) την απατηλή προπαγάνδα σχετικά με τη μετανάστευση,
 - ii) την προπαγάνδα σχετικά με τη μετανάστευση προς ή από μία χώρα, όταν αυτή αντίκειται στην εθνική νομοθεσία.
- β) να ασκεί έλεγχο πάνω στις διαφημίσεις, αφίσες, έντυπα και τις άλλες μορφές δημοσιότητας που αναφέρονται σε θέσεις απασχόλησης που προσφέρονται σε κάποιο έδαφος σε πρόσωπα τα οποία βρίσκονται σε άλλο έδαφος.

Άρθρο 2.

1. Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση αυτή έχει υποχρέωση να έχει ή να βεβαιώνεται ότι υπάρχει κατάλληλη υπηρεσία για πληροφόρηση και παροχή βοήθειας σε όσους μεταναστεύουν προς ή από μία χώρα.
2. Η Υπηρεσία αυτή θα εξασφαλίζεται :
 - α) είτε από τις δημόσιες αρχές,
 - β) είτε από μία ή περισσότερες ιδιωτικές οργανώσεις μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα εξουσιοδοτημένες για το σκοπό αυτό από τις δημόσιες αρχές οι οποίες θα υπόκεινται στον έλεγχό τους,
 - γ) είτε εν μέρει από τις δημόσιες αρχές και εν μέρει από μία ή περισσότερες ιδιωτικές οργανώσεις που εκπληρώνουν τους όρους οι οποίοι αναφέρονται στο παραπάνω εδάφιο β’.

Άρθρο 3.

1. Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση αυτή έχει υποχρέωση να ρυθμίζει σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού :
 - α) τις ενέργειες πρόσληψης εργαζομένων, δηλαδή κάθε ενέργεια που συνίσταται :

- i) είτε στην πρόσληψη σε κάποιο έδαφος ενός προσώπου για λογαριασμό ενός εργοδότη άλλου εδάφους,
 - ii) είτε στην ανάληψη υποχρέωσης απέναντι σε ένα πρόσωπο κάποιου εδάφους για εξασφάλιση σ' αυτό απασχόλησης σε άλλο έδαφος, καθώς και στη λήψη ρυθμιστικών μέτρων σχετικών με τις ενέργειες που αναφέρονται στα εδάφια i) και ii) στις οποίες συμπεριλαμβάνονται η αναζήτηση και επιλογή των υποψηφίων, καθώς και η αναχώρηση των μεταναστών.
 - β) τις ενέργειες εισδοχής, δηλαδή κάθε ενέργεια για εξασφάλιση ή διευκόλυνση της άφιξης ή εισόδου σ' ένα έδαφος προσώπων που έχουν στρατολογηθεί με τους όρους που προβλέπονται στο παραπάνω εδάφιο α),
 - γ) τις ενέργειες τοποθέτησης σε εργασία, δηλαδή κάθε ενέργεια που συνίσταται στο να προμηθεύει σ' έναν εργοδότη εργατικό δυναμικό από τα πρόσωπα τα οποία εισάγονται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο παραπάνω εδάφιο β).
2. Δικαίωμα για υλοποίηση των ενεργειών που απαριθμούνται στην παρ. 1 του άρθρου αυτού, έχουν μόνο :
- α) τα δημόσια γραφεία εύρεσης εργασίας ή άλλοι επίσημοι οργανισμοί του εδάφους όπου πραγματοποιούνται οι ενέργειες,
 - β) οι επίσημοι οργανισμοί ενός εδάφους διαφορετικού από εκείνο όπου πραγματοποιούνται οι ενέργειες οι οποίοι εξουσιοδοτούνται να εκτελούν τέτοιες εργασίες πάνω στο έδαφος αυτό με συμφωνία που έχει επιτευχθεί ανάμεσα στις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις,
 - γ) κάθε οργανισμός που συστήνεται σύμφωνα με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου,
 - δ) ο εργοδότης ή πρόσωπα που βρίσκονται στην υπηρεσία του και ενεργούν για λογαριασμό του,
 - ε) τα ιδιωτικά γραφεία εξεύρεσης εργασίας, με πληρωμή ή όχι, τα οποία ασκούν τη δραστηριότητά τους χωρίς να αποβλέπουν σε κερδοσκοπικούς σκοπούς.
3. Το δικαίωμα υλοποίησης των ενεργειών, που αναφέρονται στην παρ. 1 του άρθρου αυτού, θα υποβάλλεται σε προηγούμενη άδεια της αρμόδιας αρχής του εδάφους όπου πρέπει να γίνουν οι εργασίες, ανάλογα με τις περιπτώσεις και τους όρους που καθορίζονται από τη νομοθεσία του εδάφους αυτού ή με συμφωνίες που γίνονται ανάμεσα στη χώρα προέλευσης και στη χώρα υποδοχής.
4. Οι αρμόδιες αρχές του εδάφους όπου γίνονται οι ενέργειες πρέπει να ασκούν εποπτεία πάνω στη δραστηριότητα των οργανισμών ή των προσώπων που είναι εφοδιασμένοι με άδεια η οποία εκδίδεται σε εφαρμογή των διατάξεων της προηγούμενης παραγράφου.

Άρθρο 4.

1. Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση αυτή και διαθέτει ένα σύστημα ελέγχου για τις συμβάσεις εργασίας οι οποίες συνάπτονται μεταξύ ενός εργοδότη ή ενός προσώπου που ενεργεί για λογαριασμό του, και ενός εργαζόμενου μετανάστη, πριν από την αναχώρηση του τελευταίου, έχει υποχρέωση να απαιτεί οι συμβάσεις που υπόκεινται στον έλεγχο αυτό να βρίσκονται σε αρμονία με τις διατάξεις του άρθρου αυτού.

2. Η σύμβαση πρέπει να συντάσσεται ή να μεταφράζεται σε γλώσσα την οποία καταλαβαίνει ο εργαζόμενος μετανάστης.
3. Η σύμβαση πρέπει να περιέχει, εκτός από όλους τους άλλους όρους και τα εξής :
- α) τη διάρκεια της σύμβασης και, εφόσον η σύμβαση μπορεί να ανανεωθεί, τον τρόπο της ανανέωσης, ή, σε περίπτωση που η σύμβαση συνάπτεται για αόριστη διάρκεια, τον τρόπο και την προθεσμία μετά τη λήξη της οποίας θα καταγγέλλεται,
 - β) την ημερομηνία και τον ορισμένο τόπο στον οποίο πρέπει να παρουσιασθεί ο εργαζόμενος μετανάστης,
 - γ) τον τρόπο κάλυψης των εξόδων της μετακίνησης :
 - i) του εργαζομένου για τη μετάβαση,
 - ii) του εργαζομένου για την επιστροφή, όταν η επιστροφή αυτή πραγματοποιείται πριν την κανονική λήξη της σύμβασης εργασίας ή όταν πραγματοποιείται πριν από τη λήξη της σύμβασης εξαιτίας λύσης ή καταγγελίας της που δεν οφείλεται σε λάθος του εργαζομένου,
 - iii) των μελών της οικογένειας του εργαζομένου μετανάστη στα οποία έχει επιτραπεί να τον συνοδεύουν ή να τον συναντήσουν στη χώρα υποδοχής.
 - δ) τις κρατήσεις που έχει το δικαίωμα να κάνει ο εργοδότης πάνω στην αμοιβή του εργαζομένου σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας υποδοχής ή κατά τις συμφωνίες ανάμεσα στη χώρα προέλευσης και στη χώρα υποδοχής,
 - ε) τους όρους στέγασης, όταν αυτή παρέχεται ή εξευρίσκεται από τον εργοδότη,
 - στ) κάθε τυχόν συμφωνία για την εξασφάλιση της συντήρησης της οικογένειας του εργαζομένου που παραμένει στη χώρα καταγωγής, ιδιαίτερα με σκοπό να προλαμβάνεται η εγκατάλειψη της οικογένειας του εργαζομένου.

Άρθρο 5.

Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση αυτή υποχρεώνεται, εάν ο εργαζόμενος που έχει εισέλθει στο έδαφός του δεν αποκτήσει, για λόγο για τον οποίο δεν είναι αυτός υπεύθυνος, την απασχόληση για την οποία προσλήφθηκε ή άλλη ισοδύναμη, να λαμβάνει μέτρα ώστε να μην επιβαρύνουν τον εργαζόμενο τα έξοδα της επιστροφής του και της επιστροφής των μελών της οικογένειάς του στα οποία συμπεριλαμβάνονται τα διοικητικά τέλη, η μεταφορά, η συντήρηση μέχρι τον τελικό προορισμό και η μεταφορά των οικιακών σκευών.

Άρθρο 6.

1. Κάθε Μέλος το οποίο επικυρώνει τη σύμβαση αυτή έχει υποχρέωση να παρέχει στους αλλοδαπούς μεταχείριση που να μην είναι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που εφαρμόζεται στους υπηκόους του όσον αφορά στα ακόλουθα ζητήματα :
- α) εφόσον τα ζητήματα αυτά ρυθμίζονται από τη νομοθεσία ή εξαρτώνται από τις διοικητικές αρχές :
 - i) τους όρους εργασίας και ιδιαίτερα την αμοιβή των υπηρεσιών τους,
 - ii) το δικαίωμα της εγγραφής τους στις συνδικαλιστικές οργανώσεις ως μέλη.
 - β) τους σχετικούς φόρους, τα τέλη και φορολογικές επιβαρύνσεις που έχουν σχέση με την εργασία και εισπράττονται σε βάρος του εργαζομένου,
 - γ) τις αγωγές που κατατίθενται στα δικαστήρια και αφορούν στις συμβάσεις εργασίας.

2. Η ισότητα μεταχείρισης που προβλέπεται στην προηγούμενη παράγραφο μπορεί να υπόκειται στην αμοιβαιότητα η οποία θεωρείται ότι υπάρχει :
- α) ανάμεσα σε όλα τα Μέλη που δεσμεύονται από τη σύμβαση αυτή,
 - β) ανάμεσα σε κάθε Μέλος που δεσμεύεται από τη σύμβαση αυτή και σε κάθε άλλο Κράτος με το οποίο αυτό έχει συνάψει μια συμφωνία αμοιβαιότητας σχετικά με το θέμα για το οποίο γίνεται λόγος.

Άρθρο 7.

1. Τα προσωπικά αντικείμενα και εργαλεία τα οποία ανήκουν στους εργαζόμενους μετανάστες που προσλαμβάνονται καθώς και στα μέλη των οικογενειών τους πρέπει να είναι απαλλαγμένα από τελωνειακά τέλη κατά την είσοδό τους στη χώρα υποδοχής.
2. Τα προσωπικά αντικείμενα και εργαλεία τα οποία ανήκουν στους εργαζόμενους μετανάστες και στα μέλη των οικογενειών τους πρέπει να απαλλάσσονται από τα τελωνειακά τέλη κατά την επιστροφή των προσώπων αυτών στη χώρα της προέλευσης, εφόσον έχουν διατηρήσει την ιθαγένεια της χώρας αυτής.

Άρθρο 8.

Η σύμβαση αυτή δεν έχει εφαρμογή :

- α) σε μεταναστεύσεις στο εσωτερικό του εδάφους κάποιου Μέλους ή από έδαφος Μέλους σε άλλο έδαφος του ίδιου Μέλους,
- β) στους παραμεθόριους εργαζομένους που έχουν τον τόπο της εργασίας τους στο έδαφος κάποιου Κράτους και τον τόπο διαμονής τους στο έδαφος άλλου Κράτους,
- γ) στους ναυτικούς,
- δ) στους ιθαγενείς εργαζομένους, με την έννοια του άρθρου 2 εδάφ. β' της σύμβασης για πρόσληψη των ιθαγενών εργαζομένων, 1936.

Άρθρο 9.

Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της σύμβασης θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 10.

1. Η σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που την επικύρωσή τους έχει καταχωρίσει ο Γενικός Διευθυντής.
2. Η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την καταχώριση από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.
3. Στη συνέχεια, η σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει για κάθε Μέλος δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικύρωσής της.

Άρθρο 11.

1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση θα μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του

Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.

Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.

2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν έχει ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο, μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, θα δεσμεύεται για μια καινούργια δεκαετία και στη συνέχεια θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε δεκαετίας και με τους όρους που προβλέπει αυτό το άρθρο.

Άρθρο 12.

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί στα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και των καταγγελιών που θα κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.
2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της δεύτερης από τις επικυρώσεις που θα του έχουν κοινοποιηθεί, ο Γενικός Διευθυντής θα επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η σύμβαση αυτή.

Άρθρο 13.

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που θα το κρίνει αναγκαίο θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 14.

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά :
 - α) η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 11 την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική σύμβαση,
 - β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.
2. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ, με τη σημερινή μορφή και περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν την αναθεωρητική σύμβαση.

Άρθρο 15.

Το γαλλικό και το αγγλικό κείμενο αυτής της σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά.